



Sajan tiüt,
sateow nawiig
makiüb sarang
nawiig wüx
ximbeay leawa
sandeak.
Ombeayiüts

Empiezo a leer y escribir
en mi lengua.
Ombeayiüts

MIBES 1

Minawiig natang nipilan

Libro del Adulto

**Sajan tiüt, sateow nawiig makiüüb sarang
nawiig wüx ximbeay leawa sandeak.
Ombeayiüts.
Empiezo a leer y escribir en mi lengua
Huave.**

Ombeayiüts/Huave/ Ombeayiüts/Huave/ Ombeayiüts/Huave/ Ombeayiüts/Huave/ Ombeayiüts/Huave/ Ombeayiüts/Huave

Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Carmen Díaz González

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Adaptación del prototipo
Sandra Bautista Martínez

Ilustración
Instituto Lingüístico de Verano A.C.
Arte para la alfabetización en México

Asesoría técnico-pedagógica del prototipo
Rocío Flores Fernández

Colaboración
Rocío Susana Rojas Ramírez
Rocío del Carmen Cruz Pérez

Escritura en huave del Oeste de San Mateo del Mar
Noé Dávalos Hinojosa

Revisión técnico-pedagógica en lengua huave
del Oeste de San Mateo del Mar
Rocío Susana Rojas Ramírez
Yásnaya Elena Aguilar Gil
Elisa Vivas Zúñiga

Apoyo técnico
María de Jesús Chávez Hernández

Este material tiene como antecedente los contenidos producidos por el Instituto Lingüístico de Verano A.C. Combinación de Métodos de Lectoescritura (COMELE), segunda edición 2006, cuyos créditos son: Encargados de la adaptación y traducción al español del Modelo Económico Multi-estratégico (Multi-strategy Economy Model): Juanita Lind de Watters, Jan Johnson, Julie Nelson de Hernández y el Departamento de Español, ILV México.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Huave del Oeste de San Mateo del Mar. MIBES 1. Libro del adulto. D.R. 2008
©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos. Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos y/o imágenes aquí reproducidos. La intención nunca ha sido la de dañar el patrimonio de persona u organización alguna, simplemente el de ayudar a personas sin educación básica y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros para otorgar el crédito correspondiente.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Huave del Oeste de San Mateo del Mar. MIBES 1. Libro del adulto: En trámite

Impreso en México

Índice:

	Página
Nejüikich majaraw aaga nawiig kam	4
A ajiüng.- Leawa mbas netam majaraw.	7
B ajiüng.- Leawa andüüb miün xeyay netam majaraw.....	10
Ch ajiüng.- Amb aroom xeyay netam majaraw..	13
Anomb ajiüng.- Chechach	17
Ílwiüm ajiüng - Nden	21
Aroom ajiüng .- Chaj	25
Apeik ajiüng .- Kaw.....	29
Akoik ajiüng .- Ndiük.....	34
Anüy ajiüng .- Yow	38
Ayay ajiüng .- Xax	43
Ojpeak ajiüng .- Sats	48
Ojkiey ajiüng .- Moen	52
Gajpow ajiüng .- Ngan	57
Gajpow anomb ajiüng .- Peang.	63
Gajpow iwiüm ajiüng .- Rach.	69
Gajpow aroom ajiüng .- Mbel	74
Gajpow apeik ajiüng .- Lol.	78
Gajpow akoik ajiüng .- Jur.	84
Nimiow gajpanüy .- Kicheech nawiig.	89
Nimiow gajpayay.- Arang nerap.	91

Nejüikich majaraw aaga nawiig kam

Kicheech nipilan tengwüy natang nipilan, aaga nawiig kam ineay, leawa tenguiäl mendüy mejaw aaga noik ajlüy nawiig kam **Sajan tiüt, sateow nawiig makiüb sarang nawiig wüx ximbeay leawa sandeak.**

Ombeayiüts. Wüx ike sayakan ximeajtsan wüx tarangüch meawan nopnop nawiig kam wüx meawan leawa lamijaw at wüx meawan leawa alndom mijaw ndom imbas xeyay.

Lanajawan tenguiäl mendüy nawiig ndom imbas meteow, merang, aaga ayaj tenguiäl narangan tiül aaga nawiig kam niüng tenguiäl nasajan ik nguineay ndom imbas ajan tiül akas poch ngomael merang mambeol ik ndom imbas meteow meran nawiig teámbeámban. Wüx apmeajaw landoj imbas neteow akas poch at najal poch; at apndom imbas merang minüt. Satüniün ikueaj ndemekueat mindüüb ndeamb ndemeriw tiül aaga tiüd kam leawa lamijan tiüt. Üch leam imeaats “Jane ngondom ombas nikuajind atnej aaga som leawa ngomajaw” at ngomajlüy nüt leawa mipiüng ngondom mindüy nawiig.

Aaga nawiig kam tarangüch wüx ombeayiüts, aaga ombeayiüts ndot imbas mindeak wüx iliün tiül omeaats mimüm. Aaga ombeayiüts andeaküw

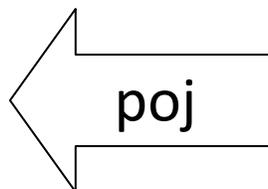
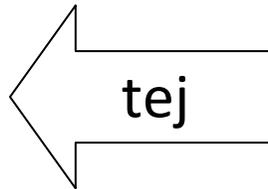
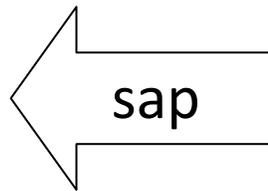
miteat, mimüm, mixeech, minchey. Netam raam mijaw wüx apndom imbas meteow, merang ombeayiüts xeyay apmajen ndom imbas merang ombeay moel.

Saküliün aaga nawiig kam xeyay metam ik wüx ike mindiüm ndom imbas meteow, merang nawiig.

Aaga Instituto Estatal de Educación para Adultos del Estado de Oaxaca tenguiäl masaj ik xeyay najneajay majaw lerpeay at asaj ik najneajay majaw lamindiüm ndom imbas meteow, merang nawiig.

A ajiüng.- Leawa mbas netam majaraw

Anomb newind mixiüt owixeran.- Iteow aaga poch leawa almajlüy amb wüx mi ak nej, ndoj iraní tiül minawiig:





tip

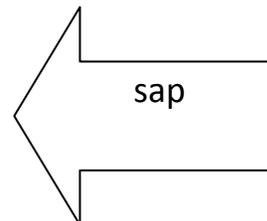
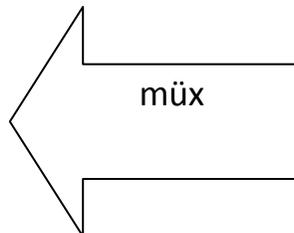
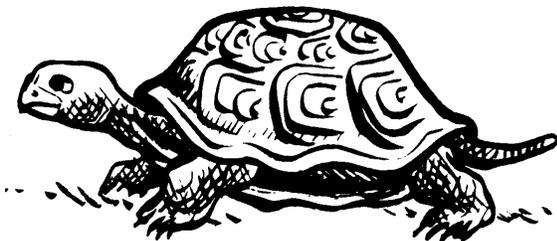
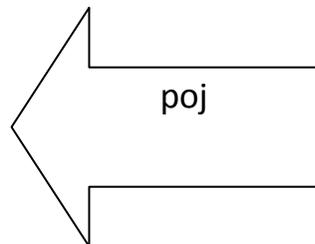
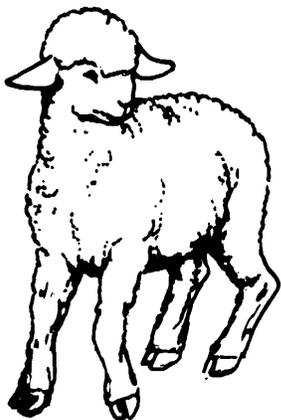


müx



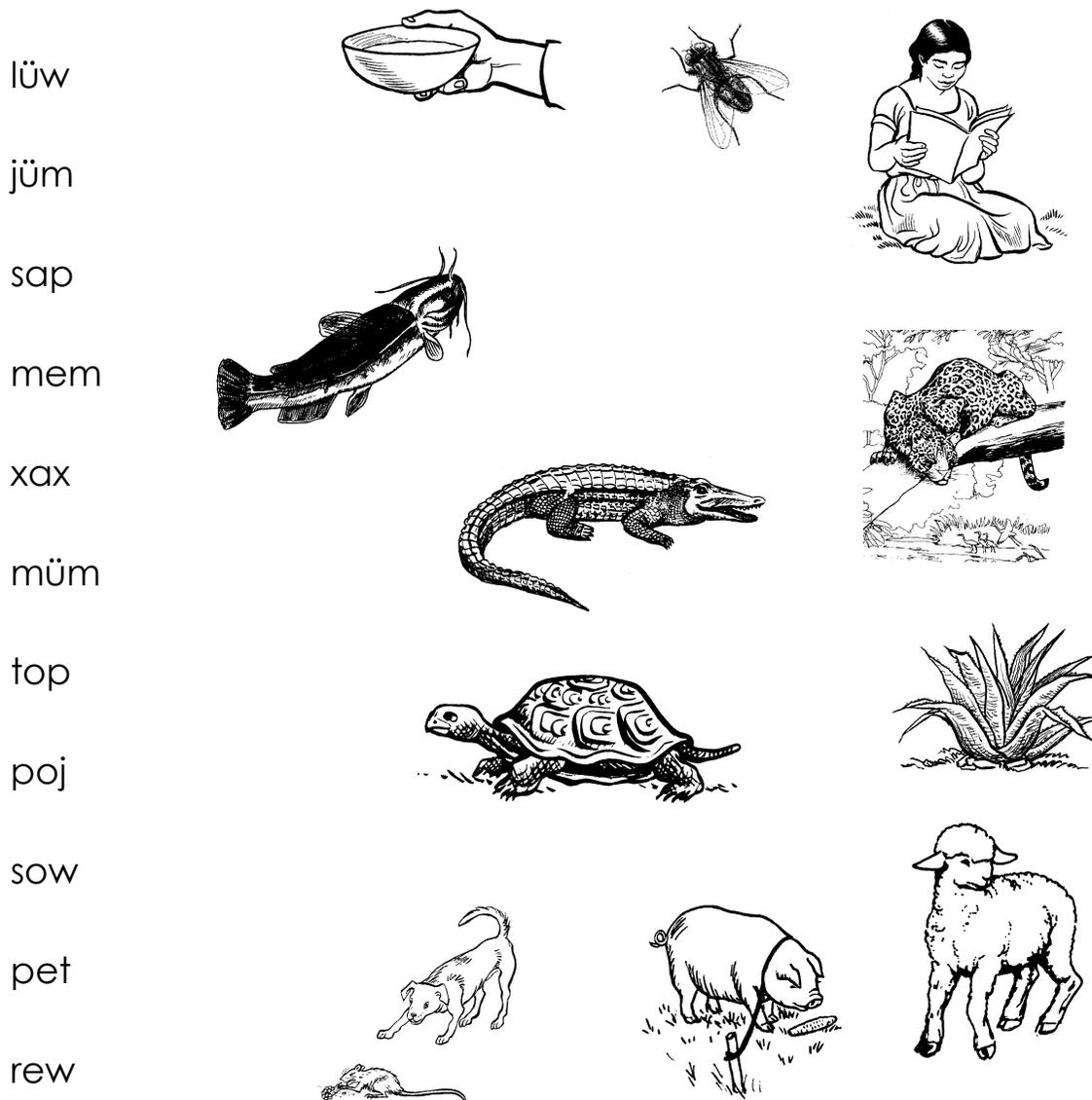
jur

Íwiüm newind mixiüt owixeran.- Iyak nots nejonts matiib andüy wüx aaga mindiw kuajantanej, ndoj isaj natang nipilan mateowüw.

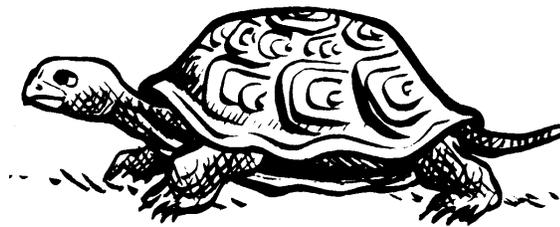


B ajiüng.- Leawa andüüb miün xeyay netam majaraw.

Anomb newind mixiüt owixeran.- Netam majontsüw imiün fiül aaga poch andüy wüx aaga mindiw kuajantanej leawa netam matíib.



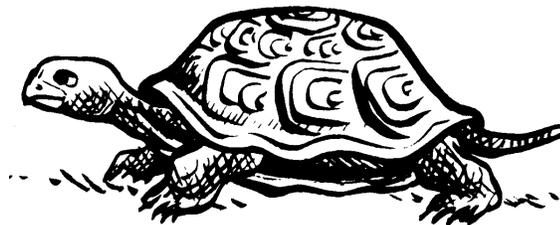
Íwiüm newind mixiüt owixeran.- Netam meaach majawüw natang nipilan ajküw akas mindiw poj makiiüb minüt nej ndoj itün minguiay aaga akas poch kam andüy wüx aaga mindiw poj ndoj mandeaküw noik najal poch andüy wüx aaga landoj majawüw (iwiüm newind mixiüt owixeran).



poj

- a) ¿Kuane aaga agüy leawa landoj mijaw?
- b) ¿Alndom mindeak alakas mindiw kuajantanej leawa altimal?
- c) Nganüy indeak akas poch leawa lameatnej landoj ateoraw.

Aroom newind mixiüt owixeran.- Iteow aaga akas poch leawa alamjlyü tiül minawiig.



poj

Nop nüx taxom mixax nej timüx, tajaw tixax nop nine poj, tasap a poj, tapaj mimüm nej, mimüm nej tapow a poj, mipet nej taxim a poj tipow, at Jose taxim a poj tipow, misap nej taxot titop, at a sap,

taxim a poj, naxix a poj.

Apeik newind mixiüt owixeran.- Atnej mejaw aaga akas poch kam nganüy ipalüch naag kicheech poch marang najal poch at isajüw marangüw tiül minawijkiaw nejiw mapalüchiw leawa ngomajlüy tiül.

Lip tajaw arojpüw rew.

Lip tapaj José.

Tasaj masap aaga rew.

José tas __ p mix __ __ l mimüx n __ j.

Taxom mi x __ __ l m __ m __ x nej.

Lip taw tim __ x.

Tasap mix __ __ l mimüx nej.

Tas __ p a r __ __.

At tas __ p tixem.

Lip tas __ p aaga r __ __.

Tax __ m rew w __ x m __ x.

Tapaj Teresa.

Lip tasaj Teresa.

lpow aaga r __ __, aj.

Teresa tap __ __ aaga r __ __ tip __ __.

Naxix aaga r __ __.

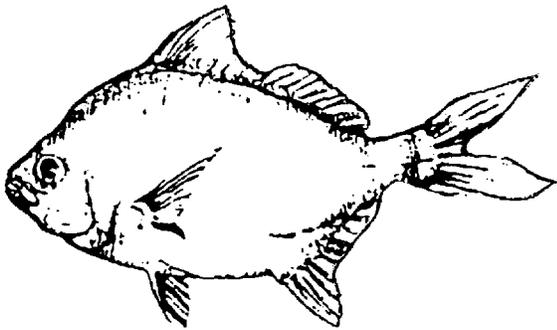
Lip tax __ m aaga re __ tip __ __.

At José tax __ m a r __ w tip __ __.

Ch **ajjüng**.- **Amb aroom xeyay netam majaraw.**

Anomb newind mixiüt owixeran.-

lich majawüw kuane najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow aaga poch leawa altiül.



chaj

María tapow aaga chaj.



chechach

Taw aaga chechach naw tiliüm.

Íwiüm newind mixiüt owixeran.-

Kuane andüy wüx andeak aaga mindiw nimal almajlüy tiül aaga nawiig landoj mijawan.

¿Kuane tarang a María wüx aaga chaj?

¿Nguiane imiün taw aaga chechach?

Aroom newind mixiüt owixeran.-

Iteowan mikiüjpan nekiaach ikon aaga akas najal poch kam at iraní leawa apmasaj ik.

“MANDEAKATS ALINOMB POCH ATNEJ AAGA CHECHACH”

Tikambaj andeakaran ombeayiüts, meawan namix mongich, monench, monüx, monxey, montaj andeaküw, leawa nael ajlüy aaga ayaj kos lamayakaats tiül ombeay moel, aaga ayaj ngome netam marangaats, kos xeyay poch leawa langomandeakaran atnej “chechach” netam maxainguüts alinomb mandeakaats, mixejchiiüts takueataiw najnejnej poch leawa nganüy langomandeakaats atnej aaga chechach lamakueatiiüts alndom ndrom ombas, majkueat nomban mandeow aaga poch.

Aroom newind mixiüt owixeran.-

Akas poch leawa tenguil matün manguiay kuane andüy wüx landoj miteow tiül aaga nandearak kam.

¿Kas tapowüw?

¿Jane taxom aaga mün?

Apeik newind mixiüt owixeran.-

Iteow napak mikiiüb nekiaach ik aaga akas poch kam, doj iraní leawa apmasaj ik.

Chechach	nden
Chaj	kaw
Ndiük	yow
Xax	sats
Moen	ngan
Peang	rach
Miel	lol
Jur	tiliüm
As	iül

rew	Nüx	las
jew	Müx	tas
sow	Pet	sap
pow	Tet	tap

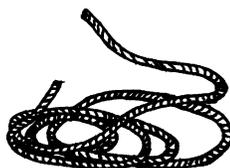
Akoik newind mixiüt owixeran.-

Netam misajüw majontsüw imiün tiül aaga poch andüy wüx aaga mindiw kuajantanej leawa tengual matíib.

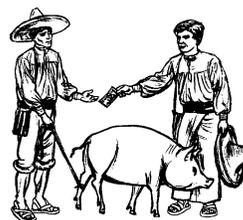
iüm



rew

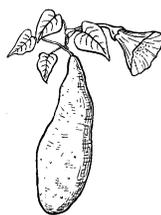


sow



pow

pet



tet



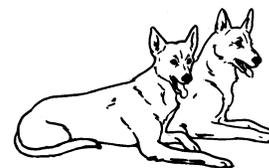
las

iül

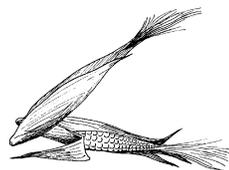


as

müx



mbel



Anomb ajiüng.- Chechach

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

Chechach

Íwiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

A a

Ch ch

E e

Aroom newind mixiüt owixeran.- Irang meawan poch leawa lamisoíig naag nejonts poch lamisoik merang:

Apeik newind mixiüt owixeran.-Ipalüch iyak naag nejonts poch **ch** leawa ngomajlüy tiül nguiane, netam palam ndoj iteow napak manguaiyiw.

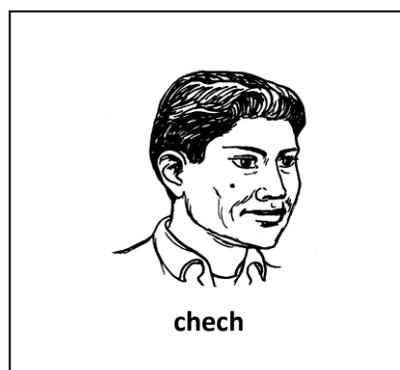
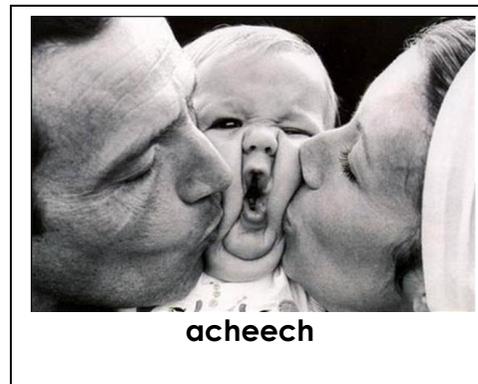
_____ **a** _____ **a** _____ **ee** _____

_____ **e** _____

Akoik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch iyak aaga nejonts poch **a, e** leawa ngomajlüy tiül, netam palam ndoj iteow napak manguaiyiw.

ch ___ ch
ch ___ ch
___ ch ___ ___ ch

Anüy newind mixiüt owixeran.-Ijaw naneaj ajküw akas mindiw kuajantanej leawa andüüb miün. Iteow mikiüb leawa netiib ikueaj ndom imbas meteow, aaga akas poch leawa lamarangüch tiül nawiig kam. Ndoj irang wüx nawiig aaga najal poch leawa altiül wüx aaga jondson amb tiüt.



Ayay newind mixiüt owixeran.- Iteow mikiüb leawa netiib ikueaj ndom imbas meteow aaga akas najaljal poch.

Ndoj irang wüx nawiig aaga najal poch leawa altiül wüx aaga jondson amb tiüt.

Aaga chechach ongwiiüts aw.

Aaga chechach üet war.

Aaga chechach tamb makiüb mimüm wiür.

Aaga chechach tanganeow yow.

Aaga chechach langomajiür owix.

Íiüm ajiüng.- Nden

Anomb newind mixiüt owixeran (Ejercicio 1).- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

Nden

Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

D d

N n

E e

Aroom newind mixiüt owixeran.- Irang meawan poch leawa lamisoíig naag nejonts poch lamisoik merang:

Apeik newind mixiüt owixeran.-Ipalüch iyak naag nejonts poch **d** leawa ngomajlüy tiül, netam palam ndoj iteow napak manguaiyiw.

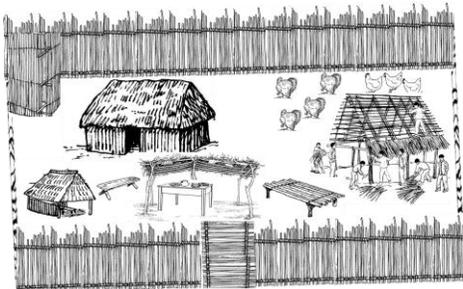
N __ en an __ eand an __ eech

Akoik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch iyak naag nejonts poch **n** leawa ngomajlüy tiül, nguiane netam palam ndoj iteow napak manguaiyiw.

__de __ a __ dea __d a __ deech

Anüy newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga najal poch leawa netam mamb andüy aaga mindiw kuajantanej.

Nden	Andean	Andeech
------	--------	---------



Ayay newind mixiüt owixeran.- Iteow mikiüb leawa netiib ikueaj ndom imbas meteow aaga akas najaljal poch. Ndoj irang wüx nawiig aaga najal poch leawa altiül wüx aaga jondson amb tiüt.

Aaga nden lejkiaw miün.

Aaga pet tajmel amb tinden.

Tandalal müm najtaj kiaj tajaw lejkiaw miün aaga nden.

Aaga pet taw amb tinden.

Aaga müm najtaj tapal a nden.

Aroom ajiüng.- Chaj

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

Chaj

Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

J j

A a

Aroom newind mixiüt owixeran.- Irang meawan poch leawa lamisoíg naag nejonts poch lamisoik merang:

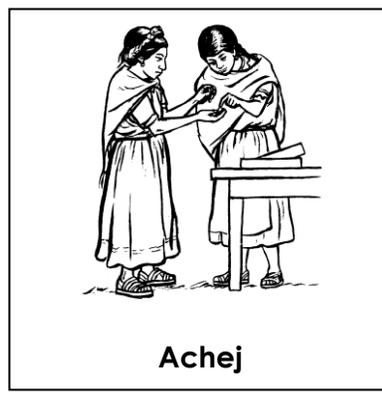
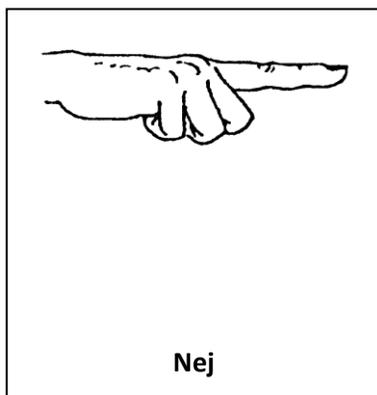
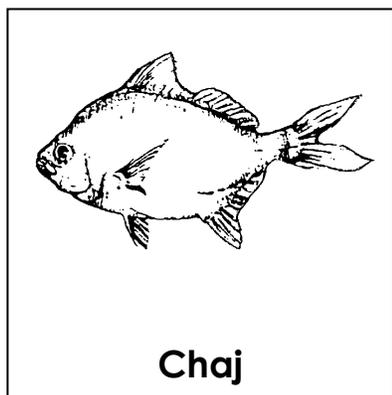
Apeik newind mixiüt owixeran.-Ipalüch iyak aaga nejonts poch j leawa ngomajlüy tiül, netam palam ndoj iteow napak manguaiyi.

Ne__ cha__ ache__

Akoik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch iyak aaga nejonts poch a, e leawa ngomajlüy tiül, nguiane netam palam ndoj iteow napak manguaiyi.

N __ j ch __ j __ ch __ j

Anüy newind mixiüt owixeran.-Ijaw naneaj ajküw akas mindiw kuajantanej leawa andüüb miün. Iteow mikiüb leawa netíib ikueaj ndom imbas meteow, aaga akas poch leawa lamarangüch tiül nawiig kam. Ndoj irang wüx nawiig aaga najal poch leawa altiül wüx aaga jondson amb tiüt.



Ayay newind mixiüt owixeran.- Iteow mikiüb leawa netíib ikueaj ndom imbas meteow aaga akas najaljal poch. Ndoj irang wüx nawiig aaga najal poch leawa altiül wüx aaga jondson amb tiüt.

Aaga chaj akül tindek.

Aaga chaj mbich arang najngow.

Aaga chaj langomajnejaj.

Tindeik andorok aaga chaj.

Aaga chaj kiaj najnejajay nüteran üüch mepaküy.

Apeik ajiüng.- Kaw

**Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig
aaga poch kiaj:**

Kaw

**Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang
wüx nawiig akas nejonts poch kam:**

K k

W w

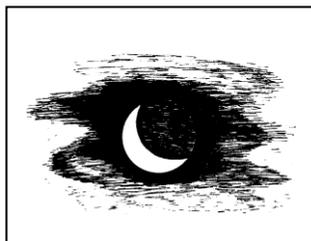
Aroom newind mixiüt owixeran.- Irang meawan poch leawa lamisoíig naag nejonts poch lamisoik merang:

Apeik newind mixiüt owixeran.-Atnej ajlüy aaga mindiw kuajantanej kam, ipalüch naag nejonts poch k leawa ngomajlüy tiül, ndoj iteow manguiayiw.



__aw

__awa__



__aaw

Akoik newind mixiüt owixeran.-Atnej ajlüy aaga mindiw kuajantanej kam, ipalüch naag nejonts poch w leawa ngomajlüy tiül, ndoj iteow manguiayiw.



ka__

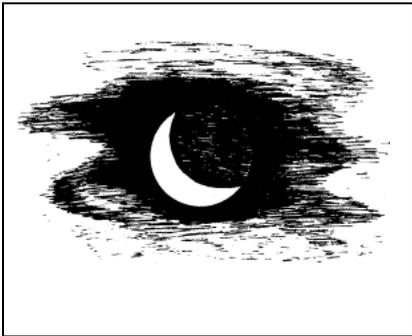
ka__ak



kaa__

Anüy newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga najal poch leawa netam mamb andüy aaga mindiw kuajantanej.

Kaw	kaaw	Kawak
-----	------	-------



Ayay newind mixiüt owixeran.- Iteowanaag mikiüb netiib ikueaj ndom imbas meteow, aaga akas najal poch leawa lamarangüch tiül nawiig kam. Ndoj irang wüx nawiig leawa altiül wüx aaga jondson amb tiüt.

Aaga kaw noik keik lamong wüx atsujoyay, nelitlit ombas.

Aaga kaw akül tiwajchiük.

Aaga kaw tsopot oleaj nej naag ngüeat.

Aaga nüx tateow omeats mapiüng aaga kaw ngome keik nej.

Akoik ajiüng .- Ndiük

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

Ndiük

Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

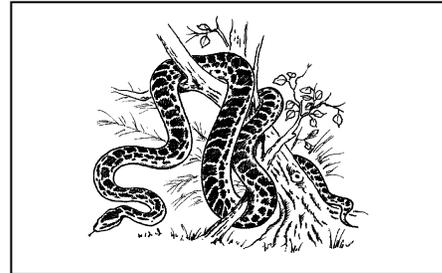
I i

Ü ü

Aroom newind mixiüt owixeran.- Irang meawan poch leawa lamisoíig naag nejonts poch lamisoik merang:

Apeik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch a poch naag nejonts poch ü leawa ngomajlüy tiül. Ndoj ijonts noik nejonts andüy wüx aag mindiw nej leawa tengual matiib.

I__nd



Ndi__ük



Chi__n



Akoik newind mixiüt owixeran.-

Irang wüx nawiig aaga poch leawa laamb raaw mindiw nej leawa netam mapalüch aaga najal poch.

ndiük

Wüx mitiük Gatapan alkiáj nop _____

ndiük

Aaga _____ xeowüy ladam.

ndiük

Tiül wajchiük alkiáj aaga _____ leawa atsamb waküx.

Anüy awind mixiüt owixeran.- Iteowanaag mikiüb netíib ikueaj ndom imbas meteow, aaga akas najal poch leawa lamarangüch tiül nawiig kam. Ndoj irang wüx nawiig leawa altiül wüx aaga jondson amb tiüt.

Wüx mitiük Gatapan alkiáj nop ndiük.

Aaga ndiük atsamb miwaküx nipilan.

Njinguind ngondom masap aaga ndiük.

Akas nipilan landoj majwüw aaga ndiük.

Anüy ajiüng.- Yow

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig
aaga poch kiaj:

Yow

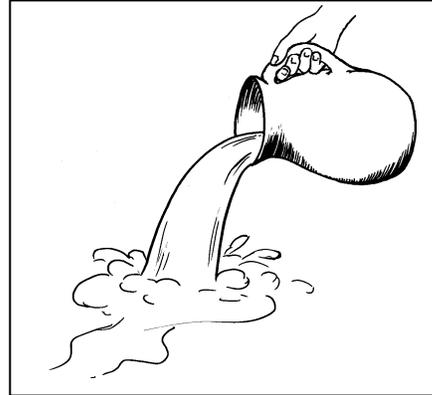
Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang
wüx nawiig akas nejonts poch kam:

Y y

O o

Apeik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch naag nejonts poch atnej leawa ngomajlüy tiül atnej mijaw tiül mindiw kuajantanej kam ndoj iteow.

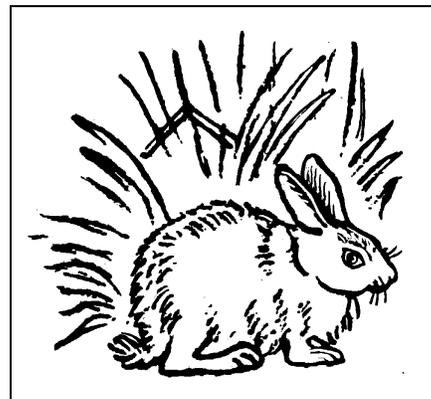
__ __ w



__ i __

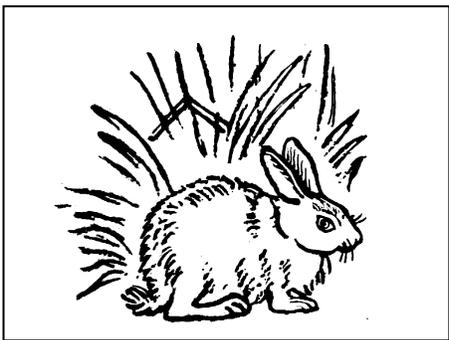
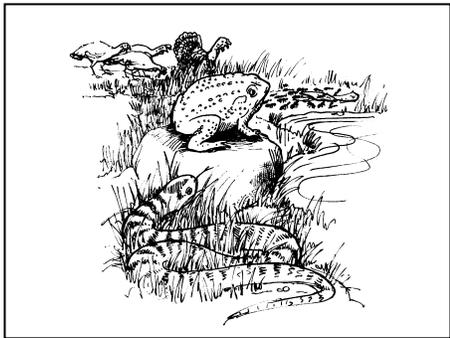
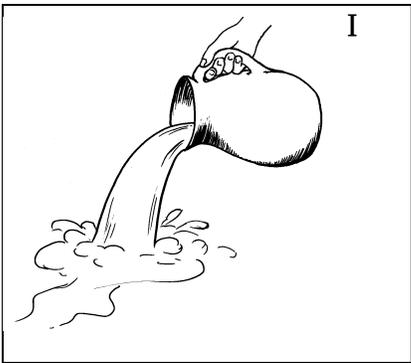


K __ __



Akoik newind mixiüt owixeran.- Irang wüx minawiig aaga poch leawa tengual matiib minüt aaga mindiw kuajantanej.

Yow	Oiy	Koy
-----	-----	-----



Anüy newind mixiüt owixeran.- Iteowanaag mikiüb netiib ikueaj ndom imbas meteow, aaga akas najal poch leawa lamarangüch tiül nawiig kam. Ndoj irang wüx nawiig leawa altiül wüx aaga jondson amb tiüt.

Miyow tikambaj imiün tiül nadamdam lol.

Aaga yow ngondom matontongaran miün.

Nipilan leawa ngomatajküw majneaj miyowüw nejiw ngome apmajiürüw yow.

Nipilan leawa ngomantongtong miün miyow nej apmajiürüw xeyay yow.

Ayay ajiüng.- Xax

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

Xax

Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

X x

E e

Apeik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch naag nejonts
poch x leawa ngomajlüy tiül, ndoj iteow.

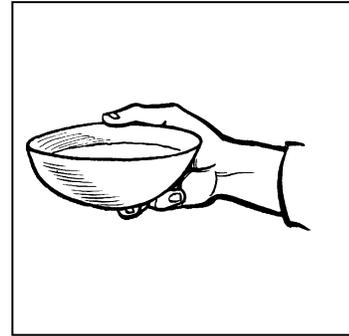
__a__

__eech

__ey

Akoik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch naag nejonts poch a, e leawa ngomajlüy tiül. Ndoj íich mengochay naag nots nejonts matiib mindiw nej.

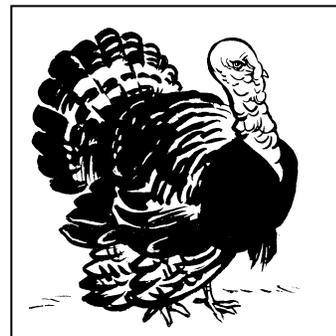
X _ x



X _ _ ch



X _ y



Anüy newind mixiüt owixeran.- Iyamb tiül minawiig, ajküw najal poch, ndoj ijonts teleaj nej.

Tiül mikambaj Ikoots ajlüy xeyay xax.

Ayarich manganeowaran tiül chaw iig, chaw popox, chaw najün os, at anganeowaran tiül yow.

Meawan xax ayarich marangüch imiün tiül nop nadam xiül nenüt ngots.

“MIXAX IKOOTS”

Tiül mikambaj Ikoots ajlüy xeyay xax, leawa ayarich manganeowaran tiül chaw iig, chaw popox, chaw najün os, at anganeowaran tiül yow, meawan nüt aaga ayaj ayariw metembeay chaw, at ajlüy xax leawa ayarich metembeay yow, xax leawa ayarich wüx axebaran, minütiw nejiw akas xax leawa ajlüy alningüy asoik ndop, pemb, meac, xax, meawan xax ayarich marangüch imiün tiül nop nadam xiül nenüt ngots.

Ojpeak ajiüng.- Sats

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

Sats

Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

T t

S s

Apeik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch aaga poch naag nejonts poch t leawa ngomajlüy tiül, ndoj iteow.

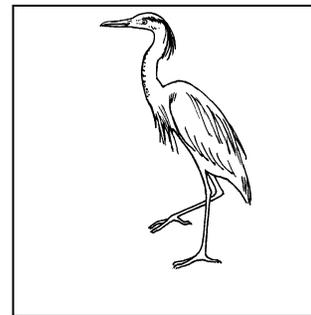
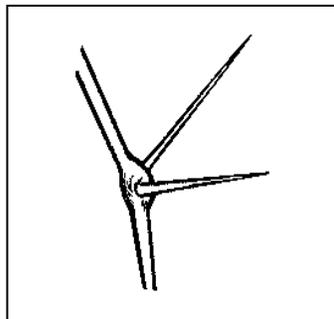
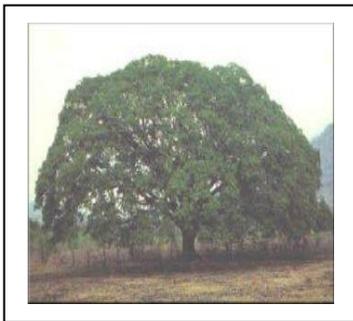
Sa__s __sak __soex

Akoik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch aaga poch naag nejonts poch s leawa ngomajlüy tiül, ndoj iteow.

__at__ T__ak T__oex

Anüy newind mixiüt owixeran.- Irang tiül minawiig aaga poch leawa tengual matiib minüt mindiw kuajantanej kam.

Tsak	Sats	Tseox
------	------	-------



Ayay newind mixiüt owixeran.- Iyamb tiül minawiig, ajküw najal poch, ndoj ijonts teleaj nej.

Ajlüy xeyay palpalwüx sats, atang nguiajantanej.

Jondot niüng aküleran atang a sats at netam mambiyeran.

Ningüy ajawaats xeyay ngometamb aaga sats.

“NGOMETAMB AAGA SATS”

Ajlüy xeyay palpalwüx sats, atang nguiajantanej, jondot aaga sats tatang nguiane ajlüy apiürüch iüt, netam mambiyeran mandogueran tengua apmambiy, apmüüch mawaag aaga apmapiürüch kos apmatanganaag noik miün, jondot niüng aküleran atang a sats at netam mambiyeran tengua apmatil oleajaran, ningüy ajawaats xeyay ngometamb aaga sats.

Ojkiey ajiüng.- Moen

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

Moen

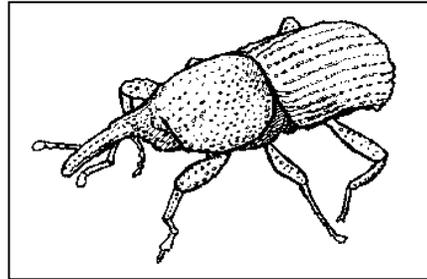
Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

M m

N n

Apeik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch aaga poch naag nejonts poch n leawa ngomajlüy tiül, ndoj ích matiib aaga mindiw nej.

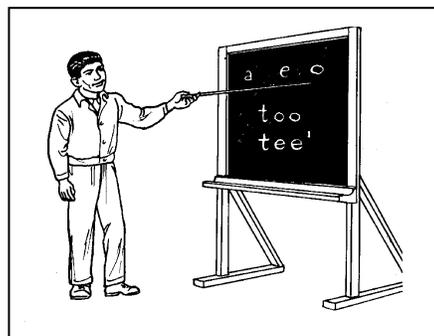
Moe__



Mo__dok



Mo__düy



Akoik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch aaga poch naag nejonts poch m leawa ngomajlüy tiül.

__oen __ondok __ndüy

Anüy newind mixiüt owixeran.-

Irang wüx nawiig aaga poch leawa laamb raaw mindiw nej leawa netam mapalüch aaga najal poch.

moen

Aaga _____ noik mok leawa üüch pandiüm a xiül.

Moen

Aaga _____ akül tiül nawaag xiül leawa najlüy tiül nakats iüt.

moen

Akas keik ütiw aaga _____.

Ayay newind mixiüt owixeran.-

Iyamb tiül minawiig, ajküw najal poch, ndoj ijonts teleaj nej.

Aaga moen noik nine mok leawa apmajmel tiül kuajantanej müüch memoen.

Moen alndom mamong andüy wüx os, andüy wüx titiüm, andüy wüx meawan nüteran nawaag aong xiül.

Netam mawüniüts palwüx meawan leawa lamemoen kos langomeapmetamb, langomajnej.

“NETAM MAWÜNIIÜTS PALWÜX LEAWA LAMAJIÜR MOEN”

Aaga moen noik nine mok leawa apmajmel tiül kuajantanej müüch memoen, jondot nemoen xiül miyak makiiüb najnej xiül atmiün apmemoen, aaga moen alndom mamong andüy wüx os, andüy wüx titiüm, andüy wüx meawan nüteran nawaag aong xiül, sitiül tijaniich marang nüteran, xeyay ngomajnej apmiyaag wüx apmapeay timbeay, ninguij majawaats neol netam mawüniüts palwüx meawan leawa lamemoen kos langomeapmetamb, langomajnej.

Gajpow ajiüng.- Ngan

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

Ngan

Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

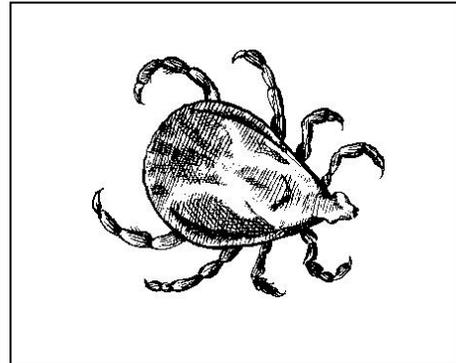
N n

G g

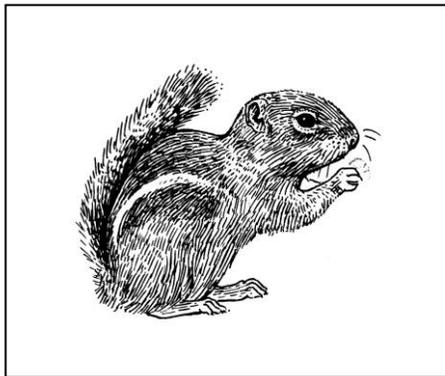
Apeik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch minüt aaga mindiw kuajantanej naag nejonts poch **n** leawa netam mapalüch, ndoj iteow:



__ga__



__guix

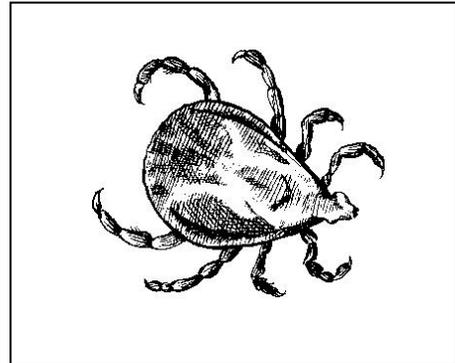


__gwiü__

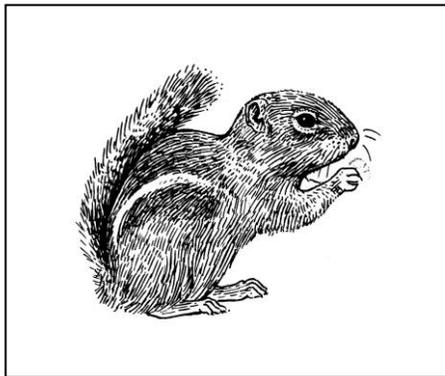
Akoik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch minüt aaga mindiw kuajantanej naag nejonts poch g leawa netam mapalüch, ndoj iteow:



n__an



n__uix



n__wiün__

Anüy newind mixiüt owixeran.- Iyamb tiül noik ajlüy akas poch kam aaga poch leawa altiül aaga kanchiün poch tiül ombiüm nej:

ngan	nganüy
nguix	nguiane
ngwiün	ngoch
nganaw	ngots

n	n	b	n	n	c	h	q	h	b
n	g	o	n	g	o	c	h	g	C
g	s	u	l	s	u	r	s	a	Z
a	t	n	i	v	l	i	o	n	P
n	o	c	u	x	d	x	a	a	M
ü	g	n	g	a	n	a	w	n	R
y	n	g	w	i	ü	n	a	d	e
p	r	s	c	n	a	m	a	x	Y

Ayay newind mixiüt owixeran.- Netam mixom najal poch tiül aaga nandearak kam at netam mejonts teleaj nej.

Akas monüx apmandeajndiw wüx mipeakiw nejiw aaga ngan

Apmateowüw iüt amb nguiane apmamong aaga monjüy wüx nangoxnüt

Alejich yow naag ngan

“ALEAJARAN YOW NAAG NGAN”

Wüx apmajlüy noik nadam nangoxnüt Tikambaj okeaj Ikoots, alejich yow naag ngan, aaga alejich yow naag ngan arangüch meawan neat, akas monüx apmandeajndiw wüx mipeakiw nejiw aaga ngan, apmachipichaw yow, ndoj apmateowüw iüt amb nguiane apmamong aaga monjüy wüx nangoxnüt almandeajndiw amb wüx mipeakiw nejiw aaga narangüch dios arangüch minangoxnüt nej.

Gajpow anomb ajiüng.- Peang

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

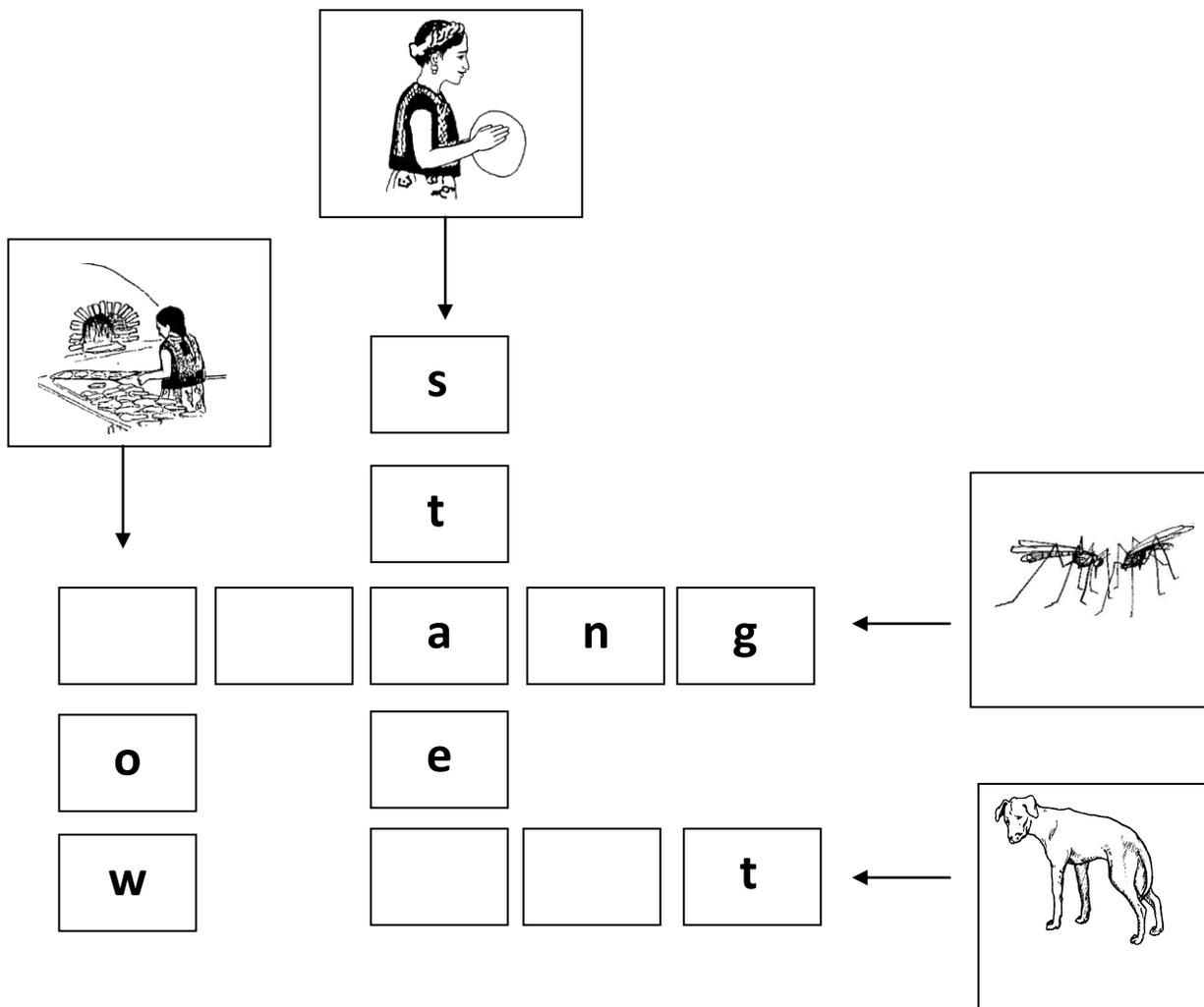
Peang

Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

P p

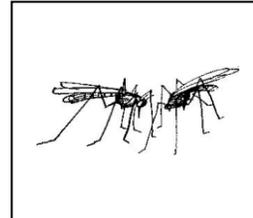
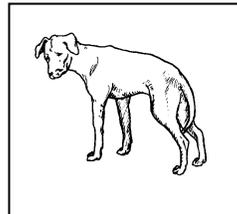
E e

Apeik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch minüt mindiw kuajantanej andüy nguiane tengual matiib aaga netíib, ndoj iteow.



Akoik newind mixiüt owixeran.-

Ipalüch minüt mindiw kuajantanej naag nejonts poch p
leawa ngomajlüy tiül, ndoj iteow.



__ow

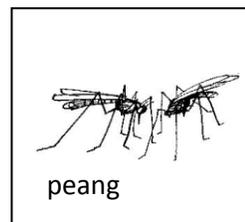
__eats

__et

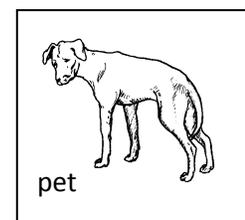
__eang

Anüy newind mixiüt owixeran.- Ipalüch meawan najal poch naag poch leawa altiül mindiw kuajantanej.

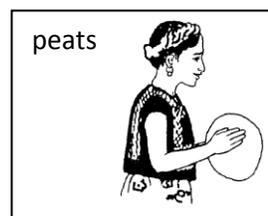
Aaga _____ tiül nendeajdeaj atang.



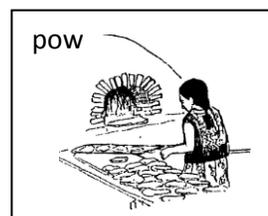
Aaga _____ kiaj niünd andeow.



Aaga nüx arang _____.



Müm najtaj tengual mayak tiül _____ nüteran.



Ayay newind mixiüt owiexeran.- Iyamb aaga najal poch tiül aaga nandearak kam ndoj ijonts teleaj nej.

Aaga peang noik nine mok.

Tiül yow wijkiaw aaga peang.

Palpalwüx peang ajlüy leawa ayak palpalwüx monandeow.

“NGUINEAY MAMBIYERAN AAGA PEANG”

Aaga peang noik nine mok, leawa alndom mambiyeran sitiül mapalaran omal nekueal yow, kos tiül yow wijkiaw a peang, nganüy aaga nden netam majimberan najneaj mawüneran nendeajndeaj kos tiül akül, tiül atang aaga peang, ndamatsamb ik peang, kos xeyay palpalwüx peang ajlüy leawa ayak palpalwüx monandeow, nganüy lamajawaats nguineay alndom mambiyeran aaga peang.

Gajpow iwiüm ajiüng.- Rach

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

Rach

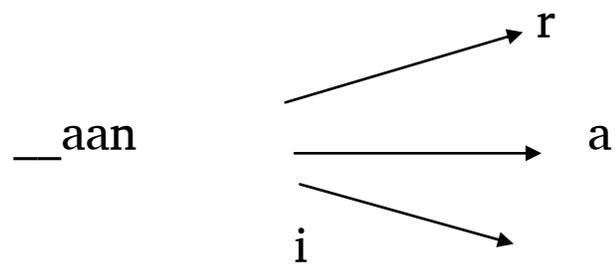
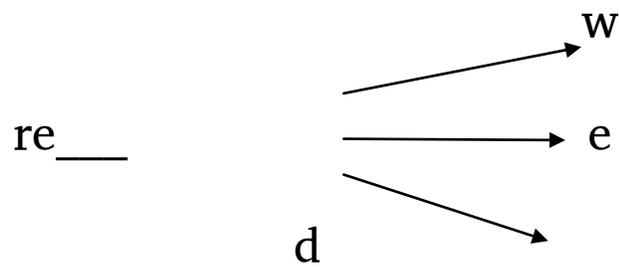
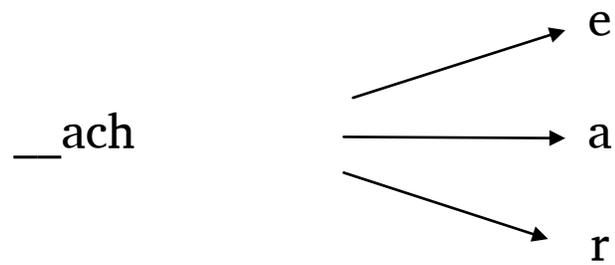
Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

R r

W w

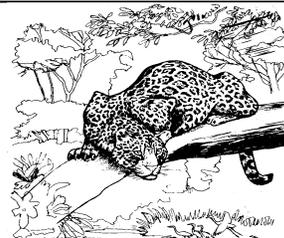
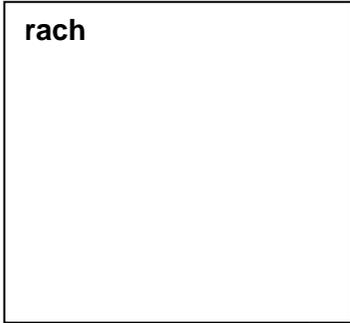
Aroom newind mixiüt owixeran.- Irang meawan poch leawa lamisoíig naag nejonts poch lamisoik merang:

Apeik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch aaga poch naag nejonts poch ngomajlüy tiül leawa altiül aaga akas alningüy.

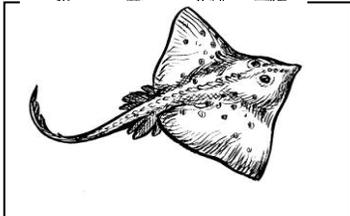


Akoik newind mixiüt owixeran.- Ijonts noik nejonts andüy wüx aaga poch ajlüy tiül mindiw kuajantanej leawa netam mapalüch.

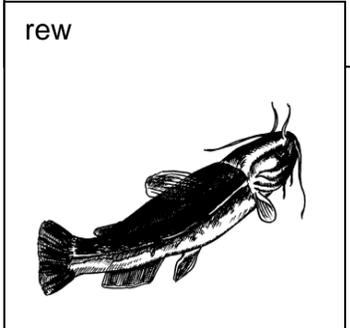
Aaga lüw _____ ombas nej.



Tindeik andokaran aaga _____.

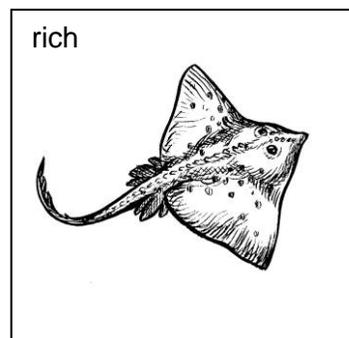
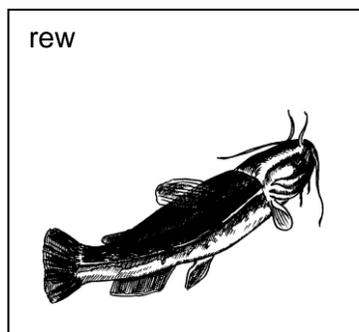
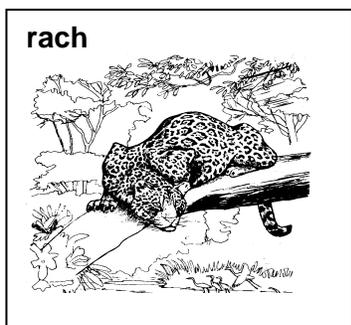


Aaga _____ naxix wüx mapowaran.



Anü newind mixiüt owixeran.-

Ipalüch minüt mindiw kuajantanej naag nejonts poch r leawa ngomajlüy tiül, ndoj iteow.



__ach

__ew

__ich

Ayay newind mixiüt owixeran.- Iyamb aaga najal poch tiül aaga nandearak kam ndoj ijonts teleaj nej.

Tajlüy nop müm najtaj nenüt cipriana leawa awüneay marang nchey rach.

Aaga ayaj tajlüy tengüt nipilan.

"NCHEY RACH"

Tikambaj tanomb wüx nganaw mapeay nikuajind monguiay, mondüüb palpalwüx andeakaran, tajlüy nop müm najtaj nenüt Cipriana leawa awüneay marang nchey rach, at arang chek apaj nchey lüw rach ombas nej, aaga ayaj tajlüy tengüt nipilan kos marrey chek monwüneay tengua monbasüik nejiw at apiüngüw altiül mondok aliün majlüy nganüy, aliün majawüw tixiül wüx amongoj apeayiw andokoj.

Gajpow aroom ajiüng.- Mbel

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig aaga poch kiaj:

Mbel

Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang wüx nawiig akas nejonts poch kam:

B b

M w

Apeik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch naag nejonts poch **b** leawa ngomajlüy tiül at iteow.

m__el m__eay m__bip

Akoik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch naag nejonts poch **m** leawa ngomajlüy tiül at iteow.

__bel __beay __bip

Anüy newind mixiüt owixeran.- Ipalüch aaga najal poch naag poch ngomajlüy tiül leawa alninguijaj.

mbeay	mbel	mbip	mbeap
-------	------	------	-------

Aaga _____ tapiürüch wüx tenguijal ajote.

_____ mbayajow mandüyiw aaga nasop.

Alndom maxoram aaga _____ tiül püejchiün.

Aaga pet kiaj ajiür _____.

Ayay newind mixiüt owixeran.- Iteowanag mikiiüb nekiaach ik aaga najal poch kam. Ndoj irang tiül minawiig

amb nguiane netam merang ndememong andüy tiül
alinoik.

Teat monxey ambüw maxaingiw aaga mbeay.

Namix mongich alixaw aaga mbip.

Aaga mbel imbol mandüy nasop.

Aaga pet kiaj ajiür mbeap.

Gajpow apeik ajiüing.- Lol

Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig
aaga poch kiaj:

Lol

Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang
wüx nawiig akas nejonts poch kam:

L l

O o

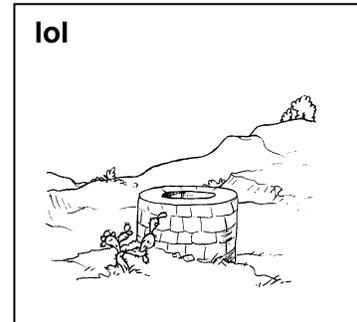
Apeik newind mixiüt owixeran.- Iyamb tiül noik ajlüy akas poch kam aaga poch leawa altiül aaga kanchiün poch tiül ombiüm nej:

lolngan	lamong
lol	latang
lam	laliük
latiük	lombon

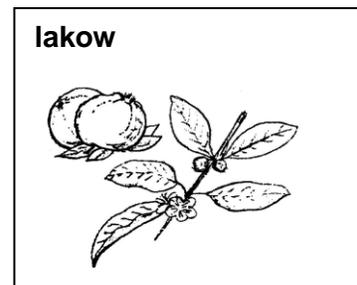
l	n	b	n	n	c	h	q	l	l
a	o	o	n	g	o	c	h	a	o
t	g	l	o	l	l	r	s	m	m
a	n	n	n	ü	l	i	o	n	b
n	o	c	i	g	d	x	a	a	o
g	m	l	g	a	a	a	w	n	n
y	a	a	t	i	ü	n	a	d	e
l	l	a	t	i	ü	k	a	x	Y

Akoik newind mixiüt owixeran.- Ijonts noik nejonts andüy wüx aaga poch ajlüy tiül mindiw kuajantanej leawa netam mapalüch.

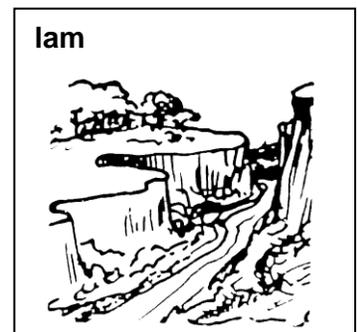
Aaga _____ ajiür yow.



Nangan aong aaga _____.

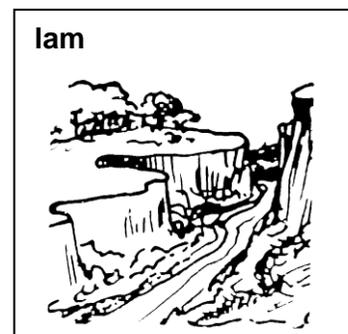
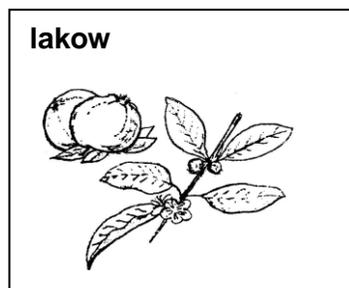
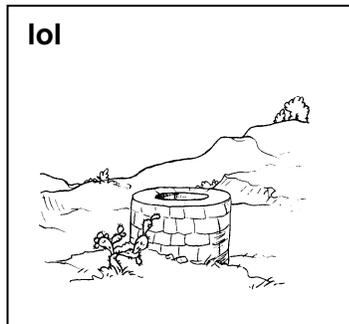


Nekiür miyow aaga _____.



Anüy newind mixiüt owixeran.-

Ipalüch minüt mindiw kuajantanej naag nejonts poch r leawa ngomajlüy tiül, ndoj iteow.



__o__

__akow

__am

Ayay newind mixiüt owixeran.- Iyamb aaga najal poch tiül aaga nandearak kam ndoj ijonts teleaj nej.

Aaga lol xeyay netam tiül mikambaj ikoots.

Netam mapalaats omal aaga lol.

Xeyay aaga netam mapojaran najneaj.

Nengüy majawaats neol xeyay netam matajkaats majneaj aaga lol.

“NEOL NETAM MATAJKAATS MAJNEAJ AAGA LOL”

Aaga lol xeyay netam tiül mikambaj lkoots, kos xeyay nipilan ngomajjürüw yow naw tiül nadam lol namong aamb tiüt aamb tiül warraj manchiük, netam mapalaats omal aaga lol ndamajmiük tiül nendeajndeaj, ndamajmiük tiül nipilan, ndamajmiük tiül nimal, ndamajmiük tiül namixnine, nganüy aaga leawa xeyay netam aaga ayaj mapojaran najneaj, ijmbüw tiül noik neat, nengüy majawaats neol xeyay atam matajkaats majneaj aaga lol.

Gajpow akoik ajiüng.- Jur

**Anomb newind mixiüt owixeran.- Irang wüx nawiig
aaga poch kiaj:**

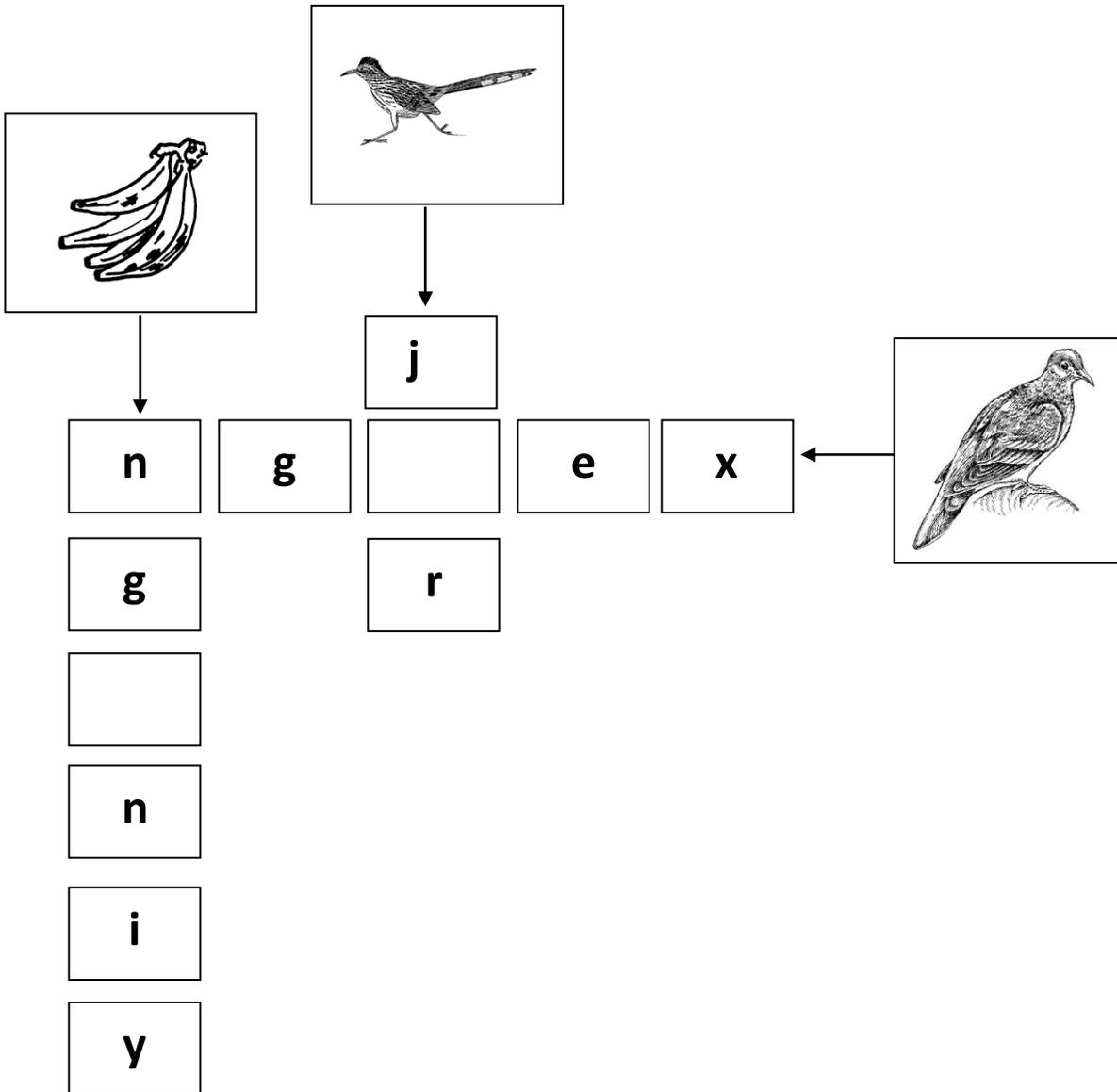
Jur

**Íiüm newind mixiüt owixeran.- Ndoj miün miteow irang
wüx nawiig akas nejonts poch kam:**

U u

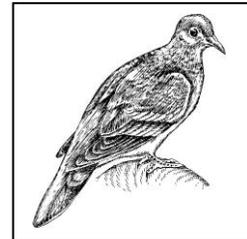
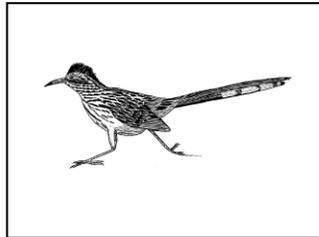
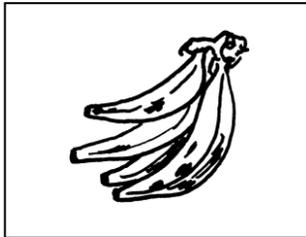
J j

Apeik newind mixiüt owixeran.- Ipalüch minüt mindiw kuajantanej andüy nguiane tengual matiib aaga netíib, ndoj iteow.



Akoik newind mixiüt owixeran.-

Ipalüch minüt mindiw kuajantanej naag nejonts poch **u, g** leawa ngomajlüy tiül, ndoj iteow.



N__ __ iniy j__ r n__ __ ex

Anüy newind mixiüt owixeran.- Ipalüch aaga najal poch naag poch ngomajlüy tiül leawa alninguiaj.

nguiniy	jur	nguex	nguileop
---------	-----	-------	----------

Aaga _____ alwüx mixiül nej netam mipeed.

Noik kiek nenüt _____ allembem mbeay tiüüd.

Nine _____ arang ombiüm nej tiül soex.

Aaga _____ nateaik ombas nej.

Ayay newind mixiüt owiexeran.- Iyamb aaga najal poch tiül aaga nandearak kam ndoj ijonts teleaj nej.

Aaga kiek nenüt Jer, jur akül tiül wajchiük.

Nael matücheran, nael masaparan aaga Jer, jur.

Alndom majawaran allembem mbeay tiüd.

“NGUINEAY AKÜÜIR AAGA JER, JUR”

Aaga kiek nenüt Jer, jur akül tiül wajchiük, lamong wüx ajen akuiür, nael matücheran, nael masaparan, aaga Jer, jur narixrix oleaj nej, at tejyen ombas nej, üt namixnine mok, meawan nüt tengual aküüir, aaga yaj üüch nej mekuiür najenjen miün, nael masaparan, kos neajta najen akuiür aaga Jer, jur, at alndom majawaran allembem mbeay tiüd.

Nimiow gajpanüy .- Kicheech nawiig

Anomb ajiüng .- Ijaw aaga kicheech nawiig kam itíib leawa tenguiat matün ikueaj at ijonts leawa ajiür nelitlit ombas.

Nakants – netíib nüt

Sakats – Minüt aaga nipilan leawa tarang

Piüts – netíib ajüy nüt, ajüy ongwiiüts wüx tarangüch aaga kicheech nawiig kam.

Nateaik – Minüt aaga nipilan jane tenguiat müünd.

Nambeor – Aaga leawa arangüch tiül nawiig

*Gajpar nüt altiül gajpowüw kaaw tiül nimiow akoikmiow
oʃpeküw neat.
Tenguiat aʃmel nüt.*

Rosita:

*Tiinas nayamb ik ngome tanaxom ik. ¿Aludom mambar orep
majawar nguiane aʃlüy nendüy misütiig moel?. Laamb pozniüwüy
sanamong nanguiya kuane ipiüng.*

Mimüm

*Vine a buscarte pero no te encontré. ¿Me puedes acompañar
mañana a la clínica?. Como a las 8 de la noche regreso por tu
respuesta.*

Tu mamá

Iwüm newind mixiüt owixeran.- Irang noik kicheech
nawiig.



Nimiow gajpayay.- Arang nerap

Anomb newind mixiüt owixeran .-

Itiib tiül aaga arangüch nerap kam ajküw akas poch at ijonts meyak aaga akas nejonts kam.

√ Minüt aaga najiüt leawa tengual arangüch arap wüx

● Minüt nej aaga neneay aaga najiüt

* Leawa arangüw aaga monrang arap andüy wüx aaga najiüt

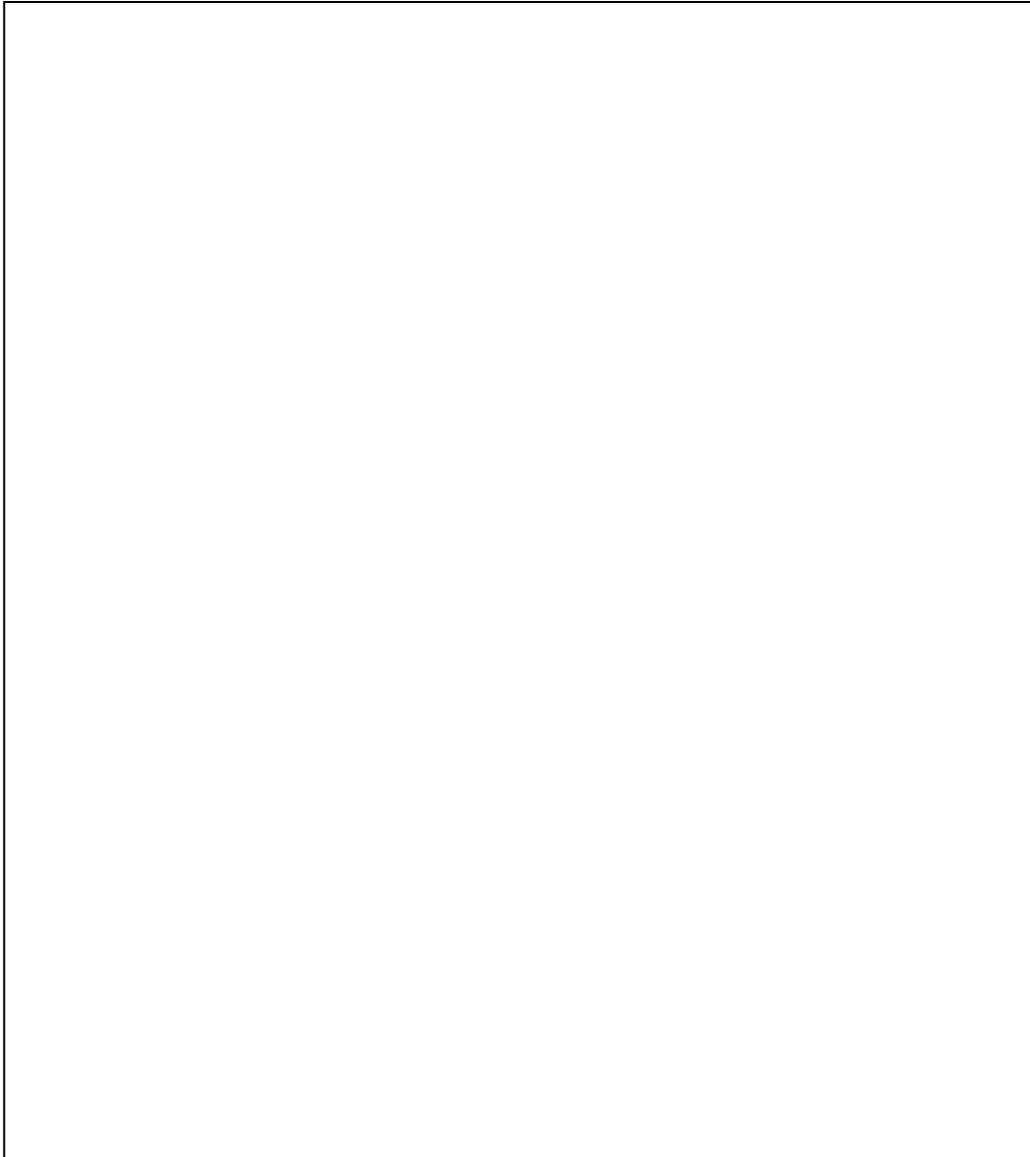
**Nekoy tipech at nekoy imal
¿Lamijaw alndom mijiür nael andüy wüx mixiül ipech?**

¡Nde meteow imeaats, netam mejaraw!

**Apmajaw, apmanguiay ik at ngome nembeat
Teat nendüy misülig moel (Doctor) Heriberto del Campo
Rosales
Nexin, nendüy olaats**

**Amb tiül tiüd nenüt Las manzanitas tiül nimiow gajpow
nojpeak nden
Noik ajlüy nden Las Frutas
Oaxaca, oaxaca**

Íwíüm awind mixiüt owixeran .- **Irang aaga arap wüx nawiig nguiane tengual mejükich alkuane indiüm menüüb tengwüy leawa najjüt indiüm majaraw alndom merang.**



Sajan tiüt, sateow nawiig
nawiig wüx ximbeay leawa sandeak.

Ombeayiüts • Ombeayiüts



Tiül aaga nawiig kam apmixom palpalwüx newind mixiüt owixeran leawa apmüüch ik mijan tiüt ndom imbas meteow, merang nawiig, at apmejaw xeyay palpalwüx leawa nguiane apmetamb ik aaga ombeayiüts wüx apndom imbas merang nawiig. Ích leam imeats aaga ombeayiüts xeyay atam wüx apmiyar meawan nüt.

En este material encontrarás diferentes actividades con el propósito de iniciar el aprendizaje de la lectura y escritura, además descubrirás los diferentes usos de la escritura que puedes darle a tu lengua. Recuerda que tu lengua sirve cuando la usas.

Sajan tiüt,
sateow nawiig
makiüüb sarang
nawiig wüx



DISTRIBUCIÓN GRATUITA Ajineran üünderan miün

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Ombeayiüts • Huave • Ombeayiüts • Huave • Ombeayiüts • Huave • Ombeayiüts • Huave